叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 远方之旅(the Big Trip Up Yonder) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远方之旅(The Big Trip Up Yonder)
第1/1页

[ðə; ði] [bɪɡ] [trɪp]
THE BIG TRIP
这 大的 旅行

大旅行

[ʌp] ['jɒndə(r)]
UP YONDER
向上 远处

更远的地方

[baɪ] [kɜːt] ['vɑːnəˌɡʌt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By KURT VONNEGUT , JR .
经过 库尔特 冯内古特 , JR .

小库尔特·冯内古特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] , [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] . . .
If it was good enough for your grandfather , forget it . . .
如果 它 曾是 好的 足够的 为了 你的 祖父 , 忘记 它 . . .

如果你爷爷觉得好，那就别买了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] !
it is much too good for anyone else !
它 是 很多 也 好的 为了 任何人 别的 !

它太好了，别人根本配不上!

[ɡræmps] [fɔːd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
GRAMPS FORD , his chin resting on his hands , his hands on the crook of his cane ,
爷爷 福特 , 他的 下巴 休息 在 他的 双手 , 他的 双手 在 这 骗子 的 他的 甘蔗 ,

福特爷爷，下巴托在手上，双手拄着拐杖。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪ'ræsəbli] [æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
was staring irascibly at the five - foot television screen that dominated the room .
曾是 凝视 易怒地 在 这 五 - 脚 电视 屏幕 那 占主导地位 这 房间 .

他怒气冲冲地盯着房间里那台五英尺大的电视屏幕。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] [njuːz] ['kɒmənteɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['hæpəniŋz] .
On the screen , a news commentator was summarizing the day's happenings .
在 这 屏幕 , 一个 消息 评论员 曾是 总结 这 天 事件 .

屏幕上，一位新闻评论员正在总结当天发生的事件。

['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ] , [ɡræmps] [wʊd] [dʒæb][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] - [tɪp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
Every thirty seconds or so , Gramps would jab the floor with his cane - tip and shout ,
每一个 三十 秒 或者 所以 , 爷爷 会 戳 这 地面 和 他的 甘蔗 - 提示 和 喊 ,

大约每隔三十秒，爷爷就会用拐杖尖戳一下地板，然后大喊：

" [hel] , [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" Hell , we did that a hundred years ago !
" 地狱 , 我们 做过 那 一个 百 年 前 !

“见鬼，我们一百年前就这么做了！”

" ['emərəld] [ænd; ənd] [luː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
" Emerald and Lou , coming in from the balcony ,
" 翠 和 卢 , 未来 在 从 这 阳台 ,

“艾玛拉德和卢从阳台上进来，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] . [diː] . ['reərəti] — ['prɪvəsi] — [wɜː(r); wə(r)]
where they had been seeking that 2185 A . D . rarity — privacy — were
在哪里 他们 有 到过 寻求 那 - 一个 . D . 稀有性 — 隐私 — 是
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [rəʊ] ,
obliged to take seats in the back row ,
有义务 到 拿 座位 在 这 后退 排 ,

他们原本想要在公元2185年获得那份难得的——隐私——结果却被迫坐在最后一排。

[bɪ'haɪnd] [laʊz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sʌn] [ænd; ənd]
behind Lou's father and mother , brother and sister - in - law , son and
在后面 lou's 父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐姐 - 在 - 法律 , 儿子 和
['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['grænsʌn] [ænd; ənd] [waɪf] ,
daughter - in - law , grandson and wife ,
女儿 - 在 - 法律 , 孙子 和 妻子 ,

在卢的父母、兄弟和嫂子、儿子和儿媳、孙子和孙媳身后，

['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [greɪt] - ['grænsʌn] [ænd; ənd] [waɪf] , ['nefjuː] [ænd; ənd] [waɪf] ,
granddaughter and husband , great - grandson and wife , nephew and wife ,
孙女 和 丈夫 , 伟大的 - 孙子 和 妻子 , 侄子 和 妻子 ,
['græn,nefjuː; 'græn,nevjuː] [ænd; ənd] [waɪf] , [greɪt] - ['græn,niːs] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
grandnephew and wife , great - grandniece and husband ,
侄孙 和 妻子 , 伟大的 - 侄孙女 和 丈夫 ,

孙女和女婿，曾孙和曾孙媳，侄子和侄媳，侄孙女和侄孙媳，侄孙女和侄孙媳。

[greɪt] - ['græn,nefjuː; 'græn,nevjuː] [ænd; ənd] [waɪf] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [græmps] , [huː] [wɒz; wəz]
great - grandnephew and wife — and , of course , Gramps , who was
伟大的 - 侄孙 和 妻子 — 和 , 的 课程 , 爷爷 , WHO 曾是
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
in front of everybody .
在 正面 的 大家 .

曾侄孙和他的妻子——当然还有爷爷，他站在所有人前面。

[ɔːl] [seɪv] [græmps] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [bent] , [siːmd] , [baɪ] ['priː] - ['ænti] -
All save Gramps , who was somewhat withered and bent , seemed , by pre - anti -
全部 节省 爷爷 , WHO 曾是 有些 干枯 和 弯曲 , 似乎 , 经过 预 - 反对 -
- ['stændədz] ,
gerasone standards ,
- 标准 ,

除了有些消瘦佝偻的爷爷之外，其他人，按照抗衰老药物出现之前的标准来看，似乎都是如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [leɪt] ['twentiz] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['θəːti] .
to be about the same age — somewhere in their late twenties or early thirties .
到 是 关于 这 相同的 年龄 — 某处 在 他们的 晚的 二十多岁 或者 早期的 三十多岁 .

年龄相仿——大概在二十七八岁到三十出头。

[græmps] [lʊkt] ['əʊldə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] - [wen] ['ænti] - -
Gramps looked older because he had already reached 70 when anti - gerasone
爷爷 看起来 老 因为 他 有 已经 达到 - 什么时候 反对 - -
[wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
was invented .
曾是 发明 .

爷爷看起来老了，因为抗老药发明的时候他已经70岁了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] - [j'iəz] [sɪns] .
He had not aged in the 102 years since .
他 有 不是 老年人 在 这 - 年 自从 .

102年来，他容颜未改。

" ['miːnwaɪl] , " [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['kaʊns(ə)l] [blʌf] , ['aɪəwə] , [wɒz; wəz] [stɪl]
" Meanwhile , " the commentator was saying , " Council Bluffs , Iowa , was still
" 同时 , " 这 评论员 曾是 说 , " 理事会 悬崖 , 爱荷华州 , 曾是 仍然
['θret(ə)nd] [baɪ] [stɑːk] ['trædʒədi] .
threatened by stark tragedy .
威胁 经过 斯塔克 悲剧 .

“与此同时，”评论员说道，“爱荷华州康瑟尔布拉夫斯仍然面临着严峻的悲剧威胁。”

[bʌt; bət] - ['wɪəri] ['reskjuː] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ,
But 200 weary rescue workers have refused to give up hope ,
但 - 厌倦 救援 工人 有 拒绝 到 给 向上 希望 ,

但200名疲惫不堪的救援人员仍未放弃希望。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪg][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] ['elbət] - , - ,
and continue to dig in an effort to save Elbert Haggedorn , 183 ,
和 继续 到 挖 在 一个 努力 到 节省 埃尔伯特 - , - ,

并继续挖掘，试图营救埃尔伯特·哈格多恩，183岁

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wedʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] . . . "
who has been wedged for two days in a . . . "
WHO 有 到过 楔形 为了 二 天 在 一个 . . . "

被困在……里两天了

" [ai] [wɪʃ] [id] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , " ['emərəld] ['wɪspəd] [tuː; tə] [luː] .
" I wish he'd get something more cheerful , " Emerald whispered to Lou .
" 我 希望 他会 得到 某物 更多的 快乐 , " 翠 低声说道 到 卢 .

“我希望他能得到一些更令人高兴的东西，”艾玛拉德低声对卢说。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [græmps] .
" SILENCE ! " cried Gramps .
" 沉默 ! " 哭 爷爷 .

“安静！”爷爷喊道。

" [nekst][wʌn] [ʃuːts] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪg] [bə'zuː] [waɪl] [ðə; ði][ˌtiː'viːz][ɒn][ɪz] ['gənə] [faɪnd]['hɪzself] [kʌt] [ɒf]
" Next one shoots off his big bazoo while the TV's on is gonna find hisself cut off
" 下一个 一 芽 离开 他的 大的 巴祖 尽管 这 电视的 在 是 将会 寻找 他自己 切 离开
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['swiːtnd] — " [wen] [ðeɪ]
without a dollar — " his voice suddenly softened and sweetened — " when they
没有 一个 美元 — " 他的 嗓音 突然 软化 和 加糖 — " 什么时候 他们
[weɪv] [ðæt] ['tʃekəd] [flæg][æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['spiːdweɪ] ,
wave that checkered flag at the Indianapolis Speedway ,
海浪 那 格子图案 旗帜 在 这 印第安纳波利斯 赛道 ,

“下一个在电视开着的时候射精的家伙，将会发现自己一分钱也拿不到——”他的声音突然变得柔和甜美——“当他们在印第安纳波利斯赛道挥舞方格旗的时候，

[ænd; ənd][əʊld][græmps] [gets] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][trɪp] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
and old Gramps gets ready for the Big Trip Up Yonder .
和 老的 爷爷 获得 准备好 为了 这 大的 旅行 向上 远处 .

老爷爷准备踏上远方的旅程。

" [hiː; hi] [snɪft] [ˌsentɪ'mentəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['eəz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['despərətli] [ɒn][nɒt] ['meɪkɪŋ]
" He sniffed sentimentally , while his heirs concentrated desperately on not making
" 他 嗅了嗅 感伤地 , 尽管 他的 继承人 集中 绝望地 在 不是 制作
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
the slightest sound .
这 丝毫 声音 .

他动情地抽泣着，而他的继承人们则拼命地保持安静，不发出一丝声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɪg] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [dʌl]
For them , the poignancy of the prospective Big Trip had been dulled
为了 他们 , 这 悲怆 的 这 预期 大的 旅行 有 到过 迟钝
['sʌmwɒt] ,
somewhat ,
有些 ,

对他们来说，即将到来的长途旅行的意义已经有所减弱。

[θruː] ['hævɪŋ] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [græmps] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
through having been mentioned by Gramps about once a day for fifty years .
通过 拥有 到过 提及 经过 爷爷 关于 一次 一个 天 为了 五十 年 .

因为爷爷在五十年间几乎每天都会提到这件事。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['breɪnərd] [kiːz] ['bʊlərd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] , " ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
" Dr . Brainard Keyes Bullard , " continued the commentator , " President of
" 博士 . 布雷纳德 基斯 布拉德 , " 持续 这 评论员 , " 总统 的
['waiəndɔt; 'wain-] ['kɒlɪdʒ] ,
Wyandotte College ,
怀恩多特 大学 ,

评论员继续说道：“布雷纳德·基斯·布拉德博士，怀恩多特学院院长，

[sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'dres] [tə'naɪt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [il] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]
said in an address tonight that most of the world's ills can be traced to
说 在 一个 地址 今晚 那 最多 的 这 世界的 疾病 能 是 追踪 到
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæz; həz] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
the fact that Man's knowledge of himself has not kept pace with his knowledge
这 事实 那 男人的 知识 的 他自己 有 不是 保留 步伐 和 他的 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] . "
of the physical world . "
的 这 身体的 世界 . "

今晚他在讲话中表示，世界上大多数的弊病都可以追溯到这样一个事实：人类对自身的认识没有跟上对物质世界的认识。

" [hel] ! " [snɔːt] [græmps] .
" Hell ! " snorted Gramps .
" 地狱 ! " 哼了一声 爷爷 .

“见鬼！”爷爷哼了一声。

" [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! "
" We said that a hundred years ago ! "
" 我们 说 那 一个 百 年 前 ! "

“我们一百年前就这么说了！”

" [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] [went] [ɒn] ,
" In Chicago tonight , " the commentator went on ,
" 在 芝加哥 今晚 , " 这 评论员 去 在 ,

“今晚在芝加哥，”解说员继续说道，

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
" a special celebration is taking place in the Chicago Lying - in Hospital .
" 一个 特别的 庆典 是 采取 地方 在 这 芝加哥 说谎 - 在 医院 .

“芝加哥妇产医院正在举行一场特别的庆祝活动。”

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['ləʊəl] ['dʌbljuː] . [hɪts] , [eɪdʒ] ['zɪərəʊ] .
The guest of honor is Lowell W . Hitz , age zero .
这 客人 的 荣誉 是 洛厄尔 W . 希茨 , 年龄 零 .

贵宾是洛厄尔·W·希茨，年龄为零岁。

[hɪts] , [bɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - ['mɪljənθ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
Hitz , born this morning , is the twenty - five - millionth child to be born in the hospital .
希茨 , 出生 这 早晨 , 是 这 二十 - 五 - 第一百万分之一 孩子 到 是 出生 在 这 医院 .

今天早上出生的希茨是这家医院出生的第2500万个孩子。

" [ðə; ði] ['kɒmənteɪtə(r)] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [baɪ] [jʌŋ] [hɪts] , [huː] [skwɔːl] ['fjʊəriəsli] .
" The commentator faded , and was replaced on the screen by young Hitz , who squalled furiously .
" 这 评论员 褪色 , 和 曾是 替换 在 这 屏幕 经过 年轻的 希茨 , WHO 尖叫 愤怒地 .

"解说员的身影消失了，取而代之的是屏幕上年轻的希茨，他愤怒地咆哮着。

" [hel] ! " ['wɪspəd] [luː] [tuː; tə] ['emərəld] .
" Hell ! " whispered Lou to Emerald .
" 地狱 ! " 低声说道 卢 到 翠 .

"该死！"卢低声对艾玛拉德说。

" [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" We said that a hundred years ago . "
" 我们 说 那 一个 百 年 前 . "

"我们一百年前就这么说了。"

" [ai] [hɜːd] [ðæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [græmps] .
" I heard that ! " shouted Gramps .
" 我 听到 那 ! " 喊叫 爷爷 .

"我听到了！"爷爷喊道。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [dɪ'sendənts] [stɛərd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
He snapped off the television set and his petrified descendants stared silently at the screen .
他 啪啪 离开 这 电视 放 和 他的 石化 后代 凝视 默默 在 这 屏幕 .

他猛地关掉电视，他那些惊恐万分的后代们呆呆地盯着屏幕。

" [juː; jʊ] , [ðeə(r)] , [bɔɪ] — "
" You , there , boy — "
" 你 , 那里 , 男生 — "

"你，那小子——"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [luː] , [eɪdʒd] - .
" I didn't mean anything by it , sir , " said Lou , aged 103 .
" 我 没有 意思是 任何事物 经过 它 , 先生 , " 说 卢 , 老年人 - .

"先生，我没有别的意思，"103岁的卢说道。

" [get] [ˌem 'iː][maɪ] [wɪl] .
" Get me my will .
" 得到 我 我的 将要 .

"把我的遗嘱拿来。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You know where it is .
你 知道 在哪里 它 是 .

你知道它在哪。

[juː; jʊ] [kidz] [ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You kids all know where it is .
你 孩子们 全部 知道 在哪里 它 是 .

你们这些孩子都知道它在哪儿。

[fetʃ] , [bɔɪ] !
Fetch , boy !
拿来 , 男生 !

去捡球，小子！

" [græmps] [snæpt] [hɪz; ɪz] [nɑːld] ['fɪŋgəz] ['ʃɑːpli] .
" Gramps snapped his gnarled fingers sharply .
" 爷爷 啪啪 他的 盘根错节的 手指 尖锐地 .

爷爷用他那布满老茧的手指啪地一声打了个响指。

[luː] [n'ɒdɪd] ['dʌlli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Lou nodded dully and found himself going down the hall ,
卢 点头 沉闷地 和 成立 他自己 去 向下 这 大厅 ,

卢无力地点了点头，发现自己正沿着走廊走去。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] ['bedɪŋ] [tuː; tə] [græmps] - [ruːm] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]
picking his way over bedding to Gramps ' room , the only private room in the
挑选 他的 方式 超过 寝具 到 爷爷 - 房间 , 这 仅有的 私人的 房间 在 这
[fɔːd] [ə'pɑːtmənt] .
Ford apartment .
福特 公寓 .

他小心翼翼地越过铺盖，来到爷爷的房间，那是福特公寓里唯一的私人房间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The other rooms were the bathroom , the living room and the
这 其他 房间 是 这 浴室 , 这 活的 房间 和 这
[waɪd] ['wɪndəʊləs] ['hɔːlweɪ] ,
wide windowless hallway ,
宽的 无窗 门厅 ,

其他房间分别是浴室、客厅和宽敞的没有窗户的走廊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['eəriə] ,
which was originally intended to serve as a dining area ,
哪个 曾是 起初 故意的 到 服务 作为 一个 用餐 区域 ,

最初的设计用途是作为用餐区，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] [ɪn] [wʌn] [end] .
and which had a kitchenette in one end .
和 哪个 有 一个 小厨房 在 一 结尾 .

一端还设有小厨房。

[sɪks] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]
Six mattresses and four sleeping bags were dispersed in the hallway and
六 床垫 和 四 睡眠 包 是 分散的 在 这 门厅 和
['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
living room ,
活的 房间 ,

走廊和客厅里散落着六张床垫和四个睡袋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪbed] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði]
and the daybed , in the living room , accommodated the eleventh couple , the
和 这 沙发床 , 在 这 活的 房间 , 已安排 这 第十一 夫妻 , 这
['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
favorites of the moment .
收藏夹 的 这 片刻 .

客厅里的沙发床上，住着第十一对夫妇，他们是当下最受欢迎的客人。

[ɒn] [græmps] - ['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [smɪəd] , [dɒg] - [ɪəd] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ænd; ənd]
On Gramps ' bureau was his will , smeared , dog - eared , perforated and
在 爷爷 - 局 曾是 他的 将要 , 涂抹 , 狗 - 耳朵 , 穿孔的 和
['blɒtʃt] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən] ,
blotched with hundreds of additions ,
斑驳的 和 数百 的 新增内容 ,

爷爷的书桌上放着他的遗嘱，上面污迹斑斑，书页卷边，布满穿孔，还被添上了数百条字迹。

[di'liːʃən] , [ˌækjuː'zeiʃən] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['wɔːnɪŋz] , [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['həʊmli] [fə'lɒsəfi] .
deletions , accusations , conditions , warnings , advice and homely philosophy .
删除 , 指控 , 状况 , 警告 , 建议 和 家常的 哲学 .

删除、指控、条件、警告、建议和家常哲学。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] , [luː] [rɪ'flektɪd] , [ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪə(r)]['daɪəri] , [ɔːl] [dʒæmd] ['ɒntə] [tuː] [ʃiːts]
The document was , Lou reflected , a fifty - year diary , all jammed onto two sheets
这 文档 曾是 , 卢 反映 , 一个 五十 - 年 日记 , 全部 卡住 到 二 纸张
— [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] ,
— a garbled ,
— 一个 混乱 ,

卢心想，那份文件是一份长达五十年的日记，全都挤在两张纸上——字迹潦草，

[ɪ'ledʒəb(ə)l][lɒg][ɒv; əv] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [straɪf] .
illegible log of day after day of strife .
无法辨认 日志 的 天 后 天 的 冲突 .

日复一日的冲突记录，字迹模糊不清。

[ðɪs] [deɪ] , [luː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] ,
This day , Lou would be disinherited for the eleventh time ,
这 天 , 卢 会 是 剥夺继承权 为了 这 第十一 时间 ,

这一天，卢将第十一次被剥夺继承权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [pə'hæps] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
and it would take him perhaps six months of impeccable behavior to regain
和 它 会 拿 他 也许 六 几个月 的 完美无瑕 行为 到 恢复
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the promise of a share in the estate .
这 承诺 的 一个 分享 在 这 财产 .

他或许需要六个月无可挑剔的行为才能重新获得继承遗产的承诺。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪbed] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
To say nothing of the daybed in the living room for Em and himself .
到 说 没有什么 的 这 沙发床 在 这 活的 房间 为了 艾米 和 他自己 .

更不用说客厅里那张供艾姆和他自己用的沙发床了。

" [bɔɪ] ! " [kɔːld] [græmps] .
" Boy ! " called Gramps .
" 男生 ! " 称为 爷爷 .

“孩子！”爷爷喊道。

" ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Coming , sir .
" 未来 , 先生 .

“来了，先生。”

" [luː] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['hændɪd] [græmps][ðə; ði] [wɪl] .
" Lou hurried back into the living room and handed Gramps the will .
" 卢 慌忙 后退 进入 这 活的 房间 和 递交 爷爷 这 将要 .

“卢匆匆回到客厅，把遗嘱递给了爷爷。”

" [pen] ! " [sed] [græmps] .
" Pen ! " said Gramps .
" 笔 ! " 说 爷爷 .

“笔！”爷爷说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɒfəd] [ɪ'lev(ə)n][penz] , [wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] .
HE was instantly offered eleven pens , one from each couple .
他 曾是 即刻 提供 十一 钢笔 , 一 从 每个 夫妻 .

他立刻收到了11支钢笔，每对夫妇一支。

" [nɒt] [ðæt] ['liːki] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [laʊz] [pen] [ə'saɪd] .
" Not that leaky thing , " he said , brushing Lou's pen aside .
" 不是 那 漏水 事物 , " 他 说 , 刷牙 lou's 笔 旁边 .

“不是那个漏水的东西,”他一边说着，一边把卢的笔拂到一边。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][wʌn] .
" Ah , there's a nice one .
" 啊 , 有 一个 好的 一 .

“啊，这倒是个不错的。”

[gʊd] [bɔɪ] , ['wɪli] .
Good boy , Willy .
好的 男生 , 威利 .

好孩子，威利。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] ['wɪliz] [pen] .
" He accepted Willy's pen .
" 他 公认 威利的 笔 .

他接受了威利的钢笔。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That was the tip they had all been waiting for .
那 曾是 这 提示 他们 有 全部 到过 等待 为了 .

这就是他们一直期待的线索。

['wɪli] , [ðen] — [laʊz] ['fɑːðə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] .
Willy , then — Lou's father — was the new favorite .
威利 , 然后 — lou's 父亲 — 曾是 这 新的 最喜欢的 .

于是，威利——卢的父亲——成了新的宠儿。

['wɪli] , [huː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [luː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,
Willy , who looked almost as young as Lou , though he was 142 ,
威利 , WHO 看起来 几乎 作为 年轻的 作为 卢 , 尽管 他 曾是 - ,

威利看起来几乎和卢一样年轻，尽管他已经142岁了。

[dɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
did a poor job of concealing his pleasure .
做过 一个 贫穷的 工作 的 隐藏 他的 乐趣 .

他拙劣地掩饰了自己的喜悦。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪbed] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,
He glanced shyly at the daybed , which would become his ,
他 瞥了一眼 害羞地 在 这 沙发床 , 哪个 会 变得 他的 ,

他羞涩地瞥了一眼那张沙发床，那张床将来会成为他的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [luː] [ænd; ənd]['emərəld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
and from which Lou and Emerald would have to move back into the hall ,
和 从 哪个 卢 和 翠 会 有 到 移动 后退 进入 这 大厅 ,

这样一来，卢和艾玛拉德就不得不搬回大厅了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [spɒt][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] .
back to the worst spot of all by the bathroom door .
后退 到 这 最差 点 的 全部 经过 这 浴室 门 .

又回到了浴室门口那个最糟糕的地方。

[græmps] [mɪst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['drɑːmə][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːθəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
Gramps missed none of the high drama he had authored and he gave
爷爷 错过 没有任何 的 这 高的 戏剧 他 有 作者 和 他 给予
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [rəʊl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .
his own familiar role everything he had .
他的 自己的 熟悉的 角色 一切 他 有 .

爷爷没有错过他创作的任何一部精彩剧作，他为自己熟悉的角色倾注了全部心力。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [laɪn] ,
Frowning and running his finger along each line ,
皱眉 和 跑步 他的 手指 沿着 每个 线 ,

他皱着眉，手指沿着每一道线划过，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
as though he were seeing the will for the first time ,
作为 尽管 他 是 看到 这 将要 为了 这 第一的 时间 ,

仿佛他是第一次看到这份遗嘱似的。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɔː'tentəs] ['mɒnətəʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
he read aloud in a deep portentous monotone , like a bass note on a cathedral
他 读 大声 在 一个 深的 不祥的 单调 , 喜欢 一个 低音 笔记 在 一个 大教堂
['ɔːgən] .
organ .
器官 .

他用一种低沉、庄严的单调语调朗读，就像教堂管风琴上的低音一样。

" [ai] , ['hærəld][diː] . [fɔːd] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] - [ɒv; əv]['ɔːldən] ['vɪlɪdʒ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" I , Harold D . Ford , residing in Building 257 of Alden Village , New York City ,
" 我 , 哈罗德 D . 福特 , 居住 在 建筑 - 的 奥尔登 村庄 , 新的 约克 城市 ,

"本人哈罗德·D·福特，居住于纽约市奥尔登村257号楼，

[kə'netɪkət] , [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] , ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [wɪl]
Connecticut , do hereby make , publish and declare this to be my last Will
康涅狄格州 , 做 特此 制作 , 发布 和 宣布 这 到 是 我的 最后的 将要
[ænd; ənd] ['testəmənt] ,
and Testament ,
和 遗嘱 ,

康涅狄格州，特此立下、公布并声明这是我的最后遗嘱。

[ri'vəukɪŋ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl]['fɔːmə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd] ['kɔdisil] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
revoking any and all former wills and codicils by me at any time heretofore
撤销 任何 和 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 经过 我 在 任何 时间 此前
[meɪd] .
made .
制成 .

本人撤销此前所立的一切遗嘱及遗嘱附录。

" [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪm'pɔːtntli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [nɒt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" He blew his nose importantly and went on , not missing a word ,
" 他 吹 他的 鼻子 重要 和 去 在 , 不是 丢失的 一个 单词 ,

他郑重其事地擤了擤鼻子，然后继续说道，一个字都没漏掉。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] — [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [mɔː(r)] -
and repeating many for emphasis — repeating in particular his ever - more -
和 重复 许多 为了 强调 — 重复 在 特别的 他的 曾经 - 更多的 -
[ɪ'læbərət] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
elaborate specifications for a funeral .
精心制作的 规格 为了 一个 葬礼 .

为了强调，他反复强调了很多内容——尤其是他越来越详细的葬礼要求。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,
At the end of these specifications ,
在 这 结尾 的 这些 规格 ,

在这些规范的最后,

[græmps][wɒz; wəz][səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæt] [luː] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn]
Gramps was so choked with emotion that Lou thought he might have forgotten
爷爷 曾是 所以 窒息 和 情感 那 卢 想法 他 可能 有 被遗忘的

[waɪ] [id] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
why he'd brought out the will in the first place .
为什么 他会 带来 出去 这 将要 在 这 第一的 地方 .

爷爷激动得说不出话来,卢觉得他可能都忘了自己当初为什么要拿出遗嘱了。

[bʌt; bət][græmps] [hə'rəʊɪkli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
But Gramps heroically brought his powerful emotions under control and , after
但 爷爷 英勇地 带来 他的 强大的 情绪 在下面 控制 和 , 后

[ɪ'res] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
erasing for a full minute ,
擦除 为了 一个 满的 分钟 ,

但爷爷英勇地控制住了自己强烈的情绪,在擦掉一整分钟后,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
began to write and speak at the same time .
开始 到 写 和 说话 在 这 相同的 时间 .

开始同时进行写作和说话。

[luː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][hɪz; ɪz][laɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][səʊ]
Lou could have spoken his lines for him , he had heard them so
卢 可以 有 说 他的 线条 为了 他 , 他 有 听到 他们 所以

['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

卢完全可以替他念台词,因为他已经听过太多遍了。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['hɑːtbreɪk] [eə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I have had many heartbreaks ere leaving this vale of tears for a
" 我 有 有 许多 心碎 埃雷 离开 这 谷 的 眼泪 为了 一个

['betə(r)][lænd] ,
better land ,
更好的 土地 ,

"在离开这苦难之地前往更美好的国度之前,我经历了很多次心碎。"

" [græmps] [sed] [ænd; ənd] [rəʊt] .
" Gramps said and wrote .
" 爷爷 说 和 写道 .

爷爷说并写道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dipɪst] [hɜːt] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [delt] [ˌem 'iː][baɪ] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]
" But the deepest hurt of all has been dealt me by — " He looked around
" 但 这 最深处 伤害 的 全部 有 到过 已处理 我 经过 — " 他 看起来 大约

[ðə; ði] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

"但是,最让我感到痛苦的是——"他环顾四周,

['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [huː] [ðə; ði]['mælɪfæktə(r)][wɒz; wəz] .
trying to remember who the malefactor was .
尝试 到 记住 WHO 这 作恶者 曾是 .

努力回想作恶者是谁。

['evriwʌn] [lʊkt] ['helpfəli] [æt; ət] [luː] , [huː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
Everyone looked helpfully at Lou , who held up his hand resignedly .
每个人 看起来 乐于助人 在 卢 , WHO 握住 向上 他的 手 无奈地 .

大家都好心地看向卢，卢无奈地举起了手。

[græmps] [n'ɒdɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sentəns] — " [maɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] , ['luːɪs] [dʒeɪ] . [fɔːd] . "
Gramps nodded , remembering , and completed the sentence — " my great - grandson , Louis J . Ford . "
爷爷 点头 , 记住 , 和 完全的 这 句子 — " 我的 伟大的 - 孙子 , 路易斯 J . 福特 . "

爷爷点点头，想起了这件事，然后把话说完——“我的曾孙，路易斯·J·福特。”

" ['grænsʌn] , [sɜː(r)] , " [sed] [luː] .
" Grandson , sir , " said Lou .
" 孙子 , 先生 , " 说 卢 .

“孙子，先生，”卢说道。

" [doʊnt]['kwɪb(ə)l] .
" Don't quibble .
" 不 狡辩 .

别吹毛求疵了。

[jʊr; jər] [ɪn] [diːp] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [græmps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
You're in deep enough now , young man , " said Gramps , but he made the change .
你是 在 深的 足够的 现在 , 年轻的 男人 , " 说 爷爷 , 但 他 制成 这 改变 .

“年轻人，你现在已经陷得太深了，”爷爷说，但他还是做出了改变。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [θruː] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtəns] ,
And , from there , he went without a misstep through the phrasing of the disinheritance ,
和 , 从 那里 , 他 去 没有 一个 失误 通过 这 措辞 的 这 剥夺继承权 ,

然后，他便毫无差错地完成了剥夺继承权的措辞。

['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsrɪ'spɛktfəlnɛs] [ænd; ənd] ['kwɪblɪŋ] .
causes for which were disrespectfulness and quibbling .
原因 为了 哪个 是 不尊重 和 吹毛求疵 .

其原因是缺乏尊重和吹毛求疵。

[ɪn] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ['fɒləʊɪŋ] ,
IN the paragraph following ,
在 这 段落 下列的 ,

在下一段中，

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
the paragraph that had belonged to everyone in the room at one time or another ,
这 段落 那 有 属于 到 每个人 在 这 房间 在 一 时间 或者 其他 ,

这段话曾属于房间里的每个人，或多或少都曾有过。

[laʊz] [neɪm] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪliz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [æz; əz] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ,
Lou's name was scratched out and Willy's substituted as heir to the apartment and ,
lou's 姓名 曾是 刮痕 出去 和 威利的 替代 作为 继承人 到 这 公寓 和 ,

Lou 的名字被划掉了，Willy 的名字取而代之，成为这套公寓的继承人。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [plʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['bedruːm] .

the biggest plum of all , the double bed in the private bedroom .

这 最大 李子 的 全部 , 这 双倍的 床 在 这 私人的 卧室 .

最令人心动的是，私人卧室里的双人床。

" [səʊ] ! " [sed] [græmps] , ['biːmɪŋ] .

" So ! " said Gramps , beaming .

" 所以 ! " 说 爷爷 , 光芒四射 .

“好嘞！”爷爷笑容满面地说。

[hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

He erased the date at the foot of the will and substituted a new one ,

他 已擦除 这 日期 在 这 脚 的 这 将要 和 替代 一个 新的 一 ,

他擦掉了遗嘱底部的日期，换上了一个新的日期。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

including the time of day .

包括 这 时间 的 天 .

包括一天中的时间。

" [wel] — [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mək'gɑːrvi] ['fæməli] .

" Well — time to watch the McGarvey Family .

" 出色地 — 时间 到 手表 这 麦加维 家庭 .

“好了——是时候看看麦加维一家了。”

" [ðə; ði] [mək'gɑːrvi] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪəriəl] [ðæt] [græmps] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ,

" The McGarvey Family was a television serial that Gramps had been following since he was 60 ,

" 这 麦加维 家庭 曾是 一个 电视 序列号 那 爷爷 有 到过 下列的 自从 他 曾是 - ,

“《麦加维一家》是爷爷从60岁起就开始追看的一部电视剧。”

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - [j'iəz] .

or for a total of 112 years .

或者 为了 一个 全部的 的 - 年 .

或总共 112 年。

" [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] , " [hiː; hi] [sed] .

" I can't wait to see what's going to happen next , " he said .

" 我 不能 等待 到 看 是什么 去 到 发生 下一个 , " 他 说 .

“我迫不及待地想看看接下来会发生什么，”他说。

[luː] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [dɔː(r)] .

Lou detached himself from the group and lay down on his bed of pain by the bathroom door .

卢 分离的 他自己 从 这 团体 和 躺 向下 在 他的 床 的 疼痛 经过 这 浴室 门 .

卢脱离了人群，躺在浴室门口那张让他痛苦不堪的床上。

['wɪʃɪŋ] [ɪm] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

Wishing Em would join him , he wondered where she was .

祝 艾米 会 加入 他 , 他 想知道 在哪里 她 曾是 .

他希望艾姆能和他一起去，不知道她在哪里。

[hiː; hi] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He dozed for a few moments ,

他 打盹 为了 一个 很少 时刻 ,

他打了个盹儿，时间过得很快。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

until he was disturbed by someone stepping over him to get into the bathroom .

直到 他 曾是 不安 经过 某人 步进 超过 他 到 得到 进入 这 浴室 .

直到有人跨过他走进浴室，才打断了他的思绪。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] ,

A moment later , he heard a faint gurgling sound ,

一个 片刻 之后 , 他 听到 一个 头晕的 淙淙 声音 ,

片刻之后，他听到一阵微弱的汩汩声。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['wɒʃbeɪsn] [dreɪn] .

as though something were being poured down the washbasin drain .

作为 尽管 某物 是 存在 倾倒 向下 这 脸盆 流走 .

就好像有什么东西被倒进了洗手盆的排水管里。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪm] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] ,

Suddenly , it entered his mind that Em had cracked up ,

突然 , 它 进入 他的 头脑 那 艾米 有 裂纹 向上 ,

他突然想到，艾米可能精神崩溃了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] [ə'baʊt] [græmps] .

that she was in there doing something drastic about Gramps .

那 她 曾是 在 那里 正在做 某物 剧烈 关于 爷爷 .

她当时在里面对爷爷做了些极端的事情。

" [ɪm] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

" Em ? " he whispered through the panel .

" 艾米 ? " 他 低声说道 通过 这 控制板 .

“艾姆？”他透过面板低声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [luː] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

There was no reply , and Lou pressed against the door .

那里 曾是 不 回复 , 和 卢 按下 反对 这 门 .

没有回应，卢用力推开门。

[ðə; ði] [wɔːn] [lɒk] , [huːz] [bəʊlt] ['beəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪts] ['sɒkɪt] , [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The worn lock , whose bolt barely engaged its socket , held for a second ,

这 磨损 锁 , 谁 螺栓 仅仅 已订婚的 它是 插座 , 握住 为了 一个 第二 ,

那把磨损严重的锁，锁舌几乎无法卡入锁孔，只坚持了一秒钟。

[ðen] [let] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swɪŋ] ['ɪnwəd] .

then let the door swing inward .

然后 让 这 门 摇摆 向内 .

然后让门向内摆动。

" ['mɔːti] ! " [gɑːspt] [luː] .

" Morty ! " gasped Lou .

" 莫蒂 ! " 倒吸一口气 卢 .

“莫蒂！”卢惊呼道。

[laʊz] [greɪt] - ['grænˌnefjuː; 'grænˌnevjuː] , ['mɔːtɪmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːd] [meɪ'nɑːʒ] ,

Lou's great - grandnephew , Mortimer , who had just married and brought his wife home to the Ford menage ,

lou's 伟大的 - 侄孙 , 莫蒂默 , WHO 有 只是 已婚 和 带来 他的 妻子 家 到 这 福特 家政 ,

卢的曾侄孙莫蒂默刚刚结婚，就把妻子带回了福特家。

[lʊkt] [æt; ət] [luː] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
looked at Lou with consternation and surprise .
看起来 在 卢 和 惊愕 和 惊喜 .

他惊愕地看着卢，脸上满是困惑和惊讶。

['mɔːti] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,
Morty kicked the door shut ,
莫蒂 踢 这 门 关闭 ,

莫蒂一脚把门踢上了。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)] [luː] [hæd; həd] [glimps] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [græmps] - [ɪ'nɔːməs]
but not before Lou had glimpsed what was in his hand — Gramps ' enormous
但 不是 前 卢 有 瞥见 什么 曾是 在 他的 手 — 爷爷 - 巨大的
[ɪ'kɒnəmi] - [saɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ænti] - - ,
economy - size bottle of anti - gerasone ,
经济 - 尺寸 瓶子 的 反对 - - ,

但在此之前，卢瞥见了他手里拿着的东西——爷爷那瓶超大瓶的经济装抗衰老药水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [hɑːf] - ['emptid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɔːti] [wɒz; wəz] [ˌriː'fɪlɪŋ] [wɪð]
which had apparently been half - emptied , and which Morty was refilling with
哪个 有 显然 到过 一半 - 清空 , 和 哪个 莫蒂 曾是 补充 和
[tæp]['wɔːtə(r)] .
tap water .
轻敲 水 .

瓶子显然已经空了一半，莫蒂正在往里面灌自来水。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɔːti] [keɪm] [aʊt] ,
A moment later , Morty came out ,
一个 片刻 之后 , 莫蒂 来了 出去 ,

片刻之后，莫蒂走了出来。

[glɛə] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [luː] [ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑːst] [hɪm] ['wɜːdləsli] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti]
glared defiantly at Lou and brushed past him wordlessly to rejoin his pretty
怒目而视 公然挑衅 在 卢 和 刷过 过去的 他 无言 到 重新加入 他的 漂亮的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

她怒视着卢，一言不发地从他身边走过，回到她漂亮的新娘身边。

[ʃɒkt] , [luː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Shocked , Lou didn't know what to do .
震惊 , 卢 没有 知道 什么 到 做 .

震惊之下，卢不知所措。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [let] [græmps] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊs.træp] ['ænti] - - — [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi]
He couldn't let Gramps take the mousetrapped anti - gerasone — but , if he
他 不能 让 爷爷 拿 这 捕鼠器 反对 - - — 但 , 如果 他
[wɔːnd] [græmps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
warned Gramps about it ,
警告 爷爷 关于 它 ,

他不能让爷爷服用那瓶被老鼠夹住的抗鼠药——但是，如果他事先警告过爷爷，

[græmps] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'sʌfrəbl]
Gramps would certainly make life in the apartment , which was merely insufferable
爷爷 会 当然 制作 生活 在 这 公寓 , 哪个 曾是 仅仅 令人难以忍受的
[naʊ] , ['hærəʊɪŋ] .
now , harrowing .
现在 , 令人痛心的 .

爷爷肯定会让现在这间已经令人难以忍受的公寓变得更加痛苦。

[luː] [glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːdz] , ['emərəld] [ə'mʌŋ]
Lou glanced into the living room and saw that the Fords , Emerald among
卢 瞥了一眼 进入 这 活的 房间 和 锯 那 这 福特 , 翠 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

卢瞥了一眼客厅，看到福特一家，其中还有艾玛拉德，

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [æt; ət] [rest] , ['relɪʃ] [ðə; ði] [bɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd]
were momentarily at rest , relishing the botches that the McGarveys had
是 片刻 在 休息 , 享受 这 失误 那 这 麦加维 有
[meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
made of their lives .
制成 的 他们的 生活 .

他们暂时放松下来，津津有味地欣赏着麦加维一家把生活搞得一团糟。

['stelθɪli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
Stealthily , he went into the bathroom ,
悄悄地 , 他 去 进入 这 浴室 ,

他蹑手蹑脚地走进浴室。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntents]
locked the door as well as he could and began to pour the contents
已锁定 这 门 作为 出色地 作为 他 可以 和 开始 到 倒 这 内容
[ɒv; əv][græmps] - ['bɒt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] .
of Gramps ' bottle down the drain .
的 爷爷 - 瓶子 向下 这 流走 .

他尽可能地锁好门，然后开始把爷爷瓶子里的东西倒进下水道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʊl] - [streŋθ] ['ænti] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was going to refill it with full - strength anti - gerasone from the
他 曾是 去 到 补充装 它 和 满的 - 力量 反对 - - 从 这
- [smɔːlə(r)] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
22 smaller bottles on the shelf .
- 较小的 瓶子 在 这 架子 .

他打算从架子上22个小瓶装的强效抗衰老药膏中取出一瓶，重新灌满这个瓶子。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['gælən] , [ænd; ənd][ɪts] [nek] [wɒz; wəz][smɔːl] ,
The bottle contained a half - gallon , and its neck was small ,
这 瓶子 包含 一个 一半 - 加仑 , 和 它是 脖子 曾是 小的 ,

瓶子里装的是半加仑水，瓶颈很细。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [luː] [ðæt] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [wʊd] [teɪk] [fər'evə(r)] .
so it seemed to Lou that the emptying would take forever .
所以 它 似乎 到 卢 那 这 清空 会 拿 永远 .

所以在卢看来，清空空间似乎永远也清不干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [smel] [ɒv; əv]['ænti] - - , [laɪk] ['wʊstəʃə(r)] [sɔːs] ,
And the almost imperceptible smell of anti - gerasone , like Worcestershire sauce ,
和 这 几乎 难以察觉的 闻 的 反对 - - , 喜欢 伍斯特郡 酱 ,
[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [luː] ,
now seemed to Lou ,
现在 似乎 到 卢 ,

而那股几乎难以察觉的抗老鹳草酮的气味，就像伍斯特沙司的味道，现在在卢看来，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
in his nervousness , to be pouring out into the rest of the apartment ,
在 他的 紧张 , 到 是 浇注 出去 进入 这 休息 的 这 公寓 ,

他紧张得几乎要把哭声都倾泻到公寓的其他地方。

[θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
through the keyhole and under the door .
通过 这 锁孔 和 在下面 这 门 .

从钥匙孔钻到门底下。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l]['gɜːg(ə)ld] [mə'nɒtənəsli] .
THE bottle gurgled monotonously .
这 瓶子 咕噜咕噜 单调地 .

瓶子发出单调的咕噜声。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
up came the sound of music from the living room and there were
向上 来了 这 声音 的 音乐 从 这 活的 房间 和 那里 是
['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][tʃeə(r)] - [legz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
murmurs and the scraping of chair - legs on the floor .
低语 和 这 刮擦 的 椅子 - 腿 在 这 地面 .

客厅里传来音乐声，还有低语声和椅子腿在地板上摩擦的声音。

" [ðʌs] [endz] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ə'naʊnsə(r)] , " [ðə; ði] - ,
" Thus ends , " said the television announcer , " the 29 ,
" 因此 结束 , " 说 这 电视 播音员 , " 这 - ,

“到此结束，”电视播音员说道，“29日，

121st ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðə; ði] .
121st chapter in the life of your neighbors and mine , the McGarveys .
121st 章 在 这 生活 的 你的 邻居 和 矿 , 这 麦加维 .

这是你我邻居麦加维一家生活的第121章。

" ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Footsteps were coming down the hall .
" 脚步声 是 未来 向下 这 大厅 .

走廊里传来脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] .
There was a knock on the bathroom door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 浴室 门 .

有人敲浴室门。

" [dʒʌst][ə; eɪ][sek] , " [luː] ['tʃɪərəli] [kɔːld] [aʊt] .
" Just a sec , " Lou cheerily called out .
" 只是 一个 秒 , " 卢 兴高采烈地 称为 出去 .

“稍等一下，”卢兴高采烈地喊道。

['despərətli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bɪg]['bɒt(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [fləʊ] .
Desperately , he shook the big bottle , trying to speed up the flow .
绝望地 , 他 摇晃 这 大的 瓶子 , 尝试 到 速度 向上 这 流动 .

他拼命摇晃着大瓶子，试图加快液体的流速。

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][wet] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɒt(ə)l] [smæʃt] [ɒn][ðə; ði][taɪl]
His palms slipped on the wet glass , and the heavy bottle smashed on the tile
他的 棕榈树 滑倒了 在 这 湿的 玻璃 , 和 这 重的 瓶子 粉碎 在 这 瓦
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他的手掌在湿滑的玻璃上滑了一下，沉重的瓶子摔在瓷砖地板上，碎裂了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][græmps] , [dʌm'faʊndɪd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
The door was pushed open , and Gramps , dumbfounded , stared at the
这 门 曾是 推动 打开 , 和 爷爷 , 目瞪口呆 , 凝视 在 这
[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [mes] .
incriminating mess .
有罪证 混乱 .

门被推开了，爷爷目瞪口呆地盯着眼前这堆罪证满满的凌乱景象。

[luː] [felt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
Lou felt a hideous prickling sensation on his scalp and the back of his neck
卢 毛毡 一个 可怕 刺痛 感觉 在 他的 头皮 和 这 后退 的 他的 脖子
.
.
.

卢感到头皮和后颈传来一阵可怕的刺痛感。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
He grinned engagingly through his nausea and , for want of anything
他 咧嘴一笑 引人入胜 通过 他的 恶心 和 , 为了 想 的 任何事物
[rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
remotely resembling a thought ,
远程 类似 一个 想法 ,

他强忍着恶心，露出了迷人的笑容，而且，由于脑子里一片空白，什么也想不起来，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [græmps] [tuː; tə] [spiːk] .
waited for Gramps to speak .
等待 为了 爷爷 到 说话 .

等着爷爷开口说话。

" [wel] , [bɔɪ] , " [sed] [græmps] [æt; ət] [lɑːst] , " [lʊks] [laɪk] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" Well , boy , " said Gramps at last , " looks like you've got a little tidying up to
" 出色地 , 男生 , " 说 爷爷 在 最后的 , " 看起来 喜欢 你已经 得到 一个 小的 整理 向上 到
[duː; də] .
do .
做 .

“好了，孩子，”爷爷最后说道，“看来你得稍微收拾一下了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
" And that was all he said .
" 和 那 曾是 全部 他 说 .

“他就说了这些。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn]
He turned around , elbowed his way through the crowd and locked himself in
他 转向 大约 , 肘击 他的 方式 通过 这 人群 和 已锁定 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

他转身，用手肘挤过人群，把自己锁进了卧室。

[ðə; ði] [fɔːdz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [luː] [ɪn] [ɪn'kredjələs] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] ,
The Fords contemplated Lou in incredulous silence a moment longer ,
这 福特 思考 卢 在 难以置信 沉默 一个 片刻 更长 ,

福特一家难以置信地沉默着，又看了卢一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
and then hurried back to the living room ,
和 然后 慌忙 后退 到 这 活的 房间 ,

然后匆匆赶回客厅。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [gɪlt] [wʊd] [teɪnt][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [lɒŋ] .
as though some of his horrible guilt would taint them , too , if they looked too long .
作为 尽管 一些 的 他的 可怕 有罪 会 污点 他们 , 也 , 如果 他们 看起来 也 长的 .

仿佛如果他们凝视太久，他可怕的罪恶感也会玷污他们似的。

['mɔːti] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [luː] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] , [ə'nɔɪd] [glɑːns] .
Morty stayed behind long enough to give Lou a quizzical , annoyed glance .
莫蒂 入住 在后面 长的 足够的 到 给 卢 一个 疑惑的 , 恼怒 瞥一眼 .

莫蒂留下来，给了卢一个疑惑又恼怒的眼神。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['emərəld] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Then he also went into the living room , leaving only Emerald standing in the doorway .
然后 他 还 去 进入 这 活的 房间 , 离开 仅有的 翠 常设 在 这 门口 .

然后他也进了客厅，只留下翡翠站在门口。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Tears streamed over her cheeks .
眼泪 流媒体 超过 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] — [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [səʊ]['ɔːf(ə)l] !
" Oh , you poor lamb — please don't look so awful !
" 哦 , 你 贫穷的 羊肉 — 请 不 看 所以 可怕 !

“哦，你这可怜的小羊羔——请不要看起来那么糟糕！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[ai][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] ['nægɪŋ] [ə'baʊt] [græmps] . "
I put you up to this with my nagging about Gramps . "
我 放 你 向上 到 这 和 我的 唠叨 关于 爷爷 . "

我唠叨爷爷的事，才让你做出这种事的。

" [nəʊ] , " [sed] [luː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['riːəli] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" No , " said Lou , finding his voice , " really you didn't .
" 不 , " 说 卢 , 寻找 他的 嗓音 , " 真的 你 没有 .

“不，”卢终于找回了自己的声音说，“真的你没有。”

['ɒnɪst] , [ɪm] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] — "
Honest , Em , I was just — "
诚实的 , 艾米 , 我 曾是 只是 — "

老实说，艾米，我只是——”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn] .
" You don't have to explain anything to me , hon .
" 你 不 有 到 解释 任何事物 到 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，你不需要向我解释任何事情。”

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .
I'm on your side , no matter what .
我是 在 你的 边 , 不 事情 什么 .

无论如何，我都会站在你这边。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːdə(r)] , [ɒn] .

" She kissed him on one cheek and whispered in his ear , " It wouldn't have been murder , hon .

" 她 亲吻 他 在 一 脸颊 和 低声说道 在 他的 耳朵 , " 它 不会 有 到过 谋杀 , 亲爱的 .

她亲吻了他的一侧脸颊，在他耳边低语道：“亲爱的，那不算谋杀。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

It wouldn't have killed him .

它 不会 有 被杀 他 .

这不会要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

It wasn't such a terrible thing to do .

它 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 到 做 .

这样做其实不算太糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [id] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] [taɪm] [gɒd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] . "

It just would have fixed him up so he'd be able to go any time God decided He wanted him . "

它 只是 会 有 固定的 他 向上 所以 他会 是 有能力的 到 去 任何 时间 上帝 决定 他 通缉 他 . "

那样做只是为了让他做好准备，以便上帝随时可以带他走。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] , [ɪm] ? " [sed] [luː] ['hɒləʊli] .

" What's going to happen next , Em ? " said Lou hollowly .

" 是什么 去 到 发生 下一个 , 艾米 ? " 说 卢 空心地 .

“接下来会发生什么，艾姆？”卢空洞地问道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

" What's he going to do ?

" 是什么 他 去 到 做 ?

他打算怎么做?

" [luː] [ænd; ənd] ['emərəld] [steɪd] ['fɪəfəli] [ə'weɪk] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [naɪt] ,

" LOU and Emerald stayed fearfully awake almost all night ,

" 卢 和 翠 入住 恐惧地 醒 几乎 全部 夜晚 ,

“LOU和Emerald几乎整夜都提心吊胆，不敢入睡。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [græmps] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

waiting to see what Gramps was going to do .

等待 到 看 什么 爷爷 曾是 去 到 做 .

等着看爷爷接下来会做什么。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bedruːm] .

But not a sound came from the sacred bedroom .

但 不是 一个 声音 来了 从 这 神圣 卧室 .

但神圣的卧室里却寂静无声。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

Two hours before dawn , they finally dropped off to sleep .

二 小时 前 黎明 , 他们 最后 掉落 离开 到 睡觉 .

黎明前两个小时，他们终于睡着了。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ə'gen] ,

At six o'clock , they arose again ,

在 六 点钟 , 他们 出现 再次 ,

六点钟，他们又起床了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]
for it was time for their generation to eat breakfast in the
为了 它 曾是 时间 为了 他们的 一代 到 吃 早餐 在 这
[ˌkɪtʃɪ'net] .
kitchenette .
小厨房 .

因为到了他们这一代人该在小厨房吃早餐的时候了。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
No one spoke to them .
不 一 辐 到 他们 .

没有人跟他们说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
They had twenty minutes in which to eat ,
他们 有 二十 分钟 在 哪个 到 吃 ,

他们有二十分钟的用餐时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['riːˌfleksiz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dʌl] [baɪ][ðə; ði][bæd] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli]
but their reflexes were so dulled by the bad night that they had hardly
但 他们的 反射 是 所以 迟钝 经过 这 坏的 夜晚 那 他们 有 几乎
[sw'ɒləʊd] [tuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [eg] - [taɪp] [p'rəsest] ['siːwiːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]
swallowed two mouthfuls of egg - type processed seaweed before it was time
吞咽 二 一口一口 的 蛋 - 类型 已处理 海藻 前 它 曾是 时间
[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to surrender their places to their son's generation .
到 投降 他们的 地方 到 他们的 儿子的 一代 .

但由于前一晚睡得不好，他们的反应变得迟钝，以至于他们还没来得及吃下两口鸡蛋状的加工海藻，就不得不把位置让给儿子的后代了。

[ðen] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['riːs(ə)ntli]
Then , as was the custom for whoever had been most recently
然后 , 作为 曾是 这 风俗 为了 谁 有 到过 最多 最近
[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [græmps] - ['brekfəst] ,
disinherited , they began preparing Gramps ' breakfast ,
剥夺继承权 , 他们 开始 准备 爷爷 - 早餐 ,

然后，按照惯例，无论谁最近被剥夺了继承权，他们就开始准备爷爷的早餐。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [bed] , [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] .
which would presently be served to him in bed , on a tray .
哪个 会 目前 是 服务 到 他 在 床 , 在 一个 托盘 .

目前，这些食物会放在托盘上，送到他的床上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They tried to be cheerful about it .
他们 尝试 到 是 快乐 关于 它 .

他们努力保持乐观。

[ðə; ði] [tʌfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒd]
The toughest part of the job was having to handle the honest - to - God
这 最难 部分 的 这 工作 曾是 拥有 到 处理 这 诚实的 - 到 - 上帝
[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd][ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn] ,
eggs and bacon and oleomargarine ,
鸡蛋 和 熏肉 和 人造黄油 ,

这份工作最难的部分就是要处理货真价实的鸡蛋、培根和人造黄油。

[ɒn] [wɪtʃ] [græmps] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
on which Gramps spent so much of the income from his fortune .
在 哪个 爷爷 花费 所以 很多 的 这 收入 从 他的 财富 .

爷爷把他的巨额财富收入的大部分都花在了哪里呢?

" [wel] , " [sed] ['emərəld] ,
" Well , " said Emerald ,
" 出色地 , " 说 翠 ,

“嗯，”翡翠说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['pænɪki] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pænɪki] [ə'baʊt] . "
" I'm not going to get all panicky until I'm sure there's something to be panicky about . "
" 我是 不是 去 到 得到 全部 惊慌失措 直到 我是 当然 有 某物 到 是 惊慌失措 关于 . "

“除非确定真的有什么值得恐慌的事情发生，否则我不会惊慌失措。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ['bʌstɪd] , " [luː] [sed] ['həʊpfəli] .
" Maybe he doesn't know what it was I busted , " Lou said hopefully .
" 或许 他 不 知道 什么 它 曾是 我 被捕 , " 卢 说 希望 .

“也许他不知道我发现了什么，”卢满怀希望地说。

" ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['krɪst(ə)l] , " ['ɒfəd] ['edi] , [ðeə(r)] [sʌn] ,
" Probably thinks it was your watch crystal , " offered Eddie , their son ,
" 大概 思考 它 曾是 你的 手表 水晶 , " 提供 埃迪 , 他们的 儿子 ,

“他可能以为那是你的手表表镜，”他们的儿子埃迪说道。

[huː] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [ˌæpə'θetɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌkwiːt] - [taɪp] [p'rəsest] ['sɔːdʌst] [keɪks] .
who was toying apathetically with his buckwheat - type processed sawdust cakes .
WHO 曾是 玩具 冷漠地 和 他的 荞麦 - 类型 已处理 锯末 蛋糕 .

他漫不经心地摆弄着他的荞麦状锯末饼。

" [doʊnt] [get] [sɑː'kæstɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ɪm] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] , ['aɪðə(r)] . "
" Don't get sarcastic with your father , " said Em , " and don't talk with your mouth full , either . "
" 不 得到 讽刺的 和 你的 父亲 , " 说 艾米 , " 和 不 讲话 和 你的 嘴 满的 , 任何一个 . "

“别对你父亲冷嘲热讽，”艾米说，“也别嘴里塞满东西的时候说话。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" I'd like to see anybody take a mouthful of this stuff and not say something ,
" ID 喜欢 到 看 任何人 拿 一个 一口气 的 这 东西 和 不是 说 某物 ,

“我倒想看看谁能喝下一口这种东西而不吭声。”

" [kəm'pleɪnd] ['edi] , [huː] [wɒz; wəz] - .
" complained Eddie , who was 73 .
" 抱怨 埃迪 , WHO 曾是 - .

“73岁的埃迪抱怨道。”

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
He glanced at the clock .
他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [græmps] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" It's time to take Gramps his breakfast , you know . "
" 它是 时间 到 拿 爷爷 他的 早餐 , 你 知道 . "

“该给爷爷送早餐了。”

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [luː] ['wiːkli] .
" Yeah , it is , isn't it ? " said Lou weakly .
" 是的 , 它 是 , 不是 它 ? " 说 卢 弱 .

“是啊，没错吧？”卢有气无力地说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪ] , [ɪm] . "
" Let's have the tray , Em . "
" 我们来吧 有 这 托盘 , 艾米 . "

“把托盘拿去吧，艾米。”

" [wiːl; wil] [bəuθ] [gəʊ] .
" We'll both go .
" 出色地 两个都 去 .

“我们俩都去。”

" ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [feɪst]
" Walking slowly , smiling bravely , they found a large semi - circle of long - faced
" 步行 缓慢地 , 微笑 勇敢地 , 他们 成立 一个 大的 半 - 圆圈 的 长的 - 面对
[fɔːdz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
Fords standing around the bedroom door .
福特 常设 大约 这 卧室 门 .

“他们慢慢地走着，勇敢地笑着，发现一大群长脸的福特人围在卧室门口。

[ɪm] [nɒkt] .
Em knocked .
艾米 敲门 .

有人敲门。

" [græmps] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['braɪtli] , " [breɪk] - [fɑːst] [ɪz] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [daɪ] .
" Gramps , " she called brightly , " break - fast is rea - dy .
" 爷爷 , " 她 称为 明亮地 , " 休息 - 快速地 是 现实 - dy .

“爷爷,”她兴高采烈地喊道，“早餐准备好了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ə'gen] , ['hɑːdə(r)] .
" There was no reply and she knocked again , harder .
" 那里 曾是 不 回复 和 她 敲门 再次 , 更难 .

没有回应，她又敲了敲门，这次敲得更用力了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] .
The door swung open before her fist .
这 门 摇摆 打开 前 她 拳头 .

门在她拳头之前猛地打开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [sɒft] , [diːp] , [waɪd] , ['kænəpid] [bed] ,
In the middle of the room , the soft , deep , wide , canopied bed ,
在 这 中间 的 这 房间 , 这 柔软的 , 深的 , 宽的 , 有顶棚的 床 ,

房间中央，摆放着一张柔软、宽敞、带顶篷的床。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evri] [fɔːd] , [wɒz; wəz] ['empti] .
the symbol of the sweet by - and - by to every Ford , was empty .
这 象征 的 这 甜的 经过 - 和 - 经过 到 每一个 福特 , 曾是 空的 .

对于每一位福特车主来说，象征着美好未来的，如今却空无一人。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [deθ] ,
A sense of death ,
一个 感觉 的 死亡 ,

死亡感，

[æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdz] [æz; əz][ˌzɒrəʊ'æstriənɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['mjuːtəni] ,
as unfamiliar to the Fords as Zoroastrianism or the causes of the Sepoy Mutiny ,
作为 陌生 到 这 福特 作为 拜火教 或者 这 原因 的 这 士兵 兵变 ，

对于福特家族来说，琐罗亚斯德教或印度兵变的原因都如同其本身一样陌生。

[st'ɪld] ['evri] [vɔɪs] , [sləu] ['evri] [hɑːt] .
stilled every voice , slowed every heart .
静止 每一个 嗓音 ， 减速 每一个 心 .

让所有声音都安静下来，让每颗心跳都慢了下来。

[ɔːd] , [ðə; ði] ['eəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['dʒɪndʒəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪps] ,
Awed , the heirs began to search gingerly , under the furniture and behind the drapes ,
敬畏 ， 这 继承人 开始 到 搜索 小心翼翼地 ， 在下面 这 家具 和 在后面 这 窗帘 ，

继承人们惊叹不已，开始小心翼翼地在家具底下和窗帘后面搜寻。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][græmps] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
for all that was mortal of Gramps , father of the clan .
为了 全部 那 曾是 凡人 的 爷爷 ， 父亲 的 这 氏族 .

为所有凡人，为氏族之父，爷爷。

[bʌt; bət][græmps][hæd; həd][left] [nɒt][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [hʌsk] [bʌt; bət][ə; eɪ][nəʊt] ,
BUT Gramps had left not his Earthly husk but a note ,
但 爷爷 有 左边 不是 他的 尘世的 外壳 但 一个 笔记 ，

但是爷爷留下的不是他的肉身，而是一张字条。

[wɪtʃ] [luː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,
which Lou finally found on the dresser ,
哪个 卢 最后 成立 在 这 梳妆台 ，

卢最终在梳妆台上找到了它。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['peɪpəweɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒəd] [ˌsuːvə'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [ɒv; əv] - .
under a paperweight which was a treasured souvenir from the World's Fair of 2000 .
在下面 一个 镇纸 哪个 曾是 一个 珍藏 纪念品 从 这 世界的 公平的 的 - .

被压在一个镇纸下面，这个镇纸是2000年世界博览会的珍贵纪念品。

[ʌn'stedəli] , [luː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] :
Unsteadily , Lou read it aloud :
不稳定地 ， 卢 读 它 大声 ：

卢颤抖着大声朗读道：

" - ['sʌmbədi] [huː] [ai][hæv; həv] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][best][ai] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [lɑːst] [naɪt] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæd][dɒg][ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][maɪ]['ænti] - - ,
" ' Somebody who I have sheltered and protected and taught the best I know how all these years last night turned on me like a mad dog and diluted my anti - gerasone ,
" - 某人 WHO 我 有 避难所 和 受保护 和 教授 这 最好的 我 知道 如何 全部 这些 年 最后的 夜晚 转向 在 我 喜欢 一个 疯狂的 狗 和 稀 我的 反对 - - ，

“我多年来一直庇护、保护并尽我所能教导的人，昨晚却像疯狗一样背叛了我，削弱了我的抗衰老能力。”

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] .
or tried to .
或者 尝试 到 .

或者试图这样做。

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
I am no longer a young man .
我 是 不 更长 一个 年轻的 男人 .

我不再年轻了。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ai][wʌns][kʊd; kəd] .
I can no longer bear the crushing burden of life as I once could .
我 能 不 更长 熊 这 压碎 负担 的 生活 作为 我 一次 可以 .

我再也无法像以前那样承受生活的重压了。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] [ˈbɪtə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
So , after last night's bitter experience , I say good - by .
所以 , 后 最后的 夜晚 苦的 经验 , 我 说 好的 - 经过 .

所以，经历了昨晚的痛苦之后，我要说再见了。

[ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [suːn] [drɒp] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd][ai]
The cares of this world will soon drop away like a cloak of thorns and I
这 关心 的 这 世界 将要 很快 降低 离开 喜欢 一个 披风 的 荆棘 和 我
[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [piːs] .
shall know peace .
将 知道 和平 .

世间的烦恼很快就会像荆棘披风一样脱落，我将获得平静。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] . - "
By the time you find this , I will be gone . ' "
经过 这 时间 你 寻找 这 , 我 将要 是 已消失 . - "

等你找到这个的时候，我已经走了。

" [gɒʃ] , " [sed] [ˈwɪli] [ˈbrəʊkənli] ,
" Gosh , " said Willy brokenly ,
" 天哪 , " 说 威利 破碎地 ,

“天哪，”威利哽咽着说。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][get][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - - [maɪl] [ˈspiːdweɪ] [reɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
" he didn't even get to see how the 5000 - mile Speedway Race was going
" 他 没有 甚至 得到 到 看 如何 这 - - 英里 赛道 种族 曾是 去
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
to come out . "
到 来 出去 . "

“他甚至都没能看到这场5000英里的赛道比赛结果如何。”

" [ɔː(r)][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][ˈsɪəriːz] , " [ˈedi] [sed] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈmɔːnf(ə)l] [aɪz] .
" Or the Solar Series , " Eddie said , with large mournful eyes .
" 或者 这 太阳的 系列 , " 埃迪 说 , 和 大的 悲哀 眼睛 .

“或者叫太阳系列，”埃迪说着，睁大了眼睛，眼神里充满了悲伤。

" [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [məkˈgɑːrvi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪsaɪt] [bæk] , " [ˈædɪd] [ˈmɔːti] .
" Or whether Mrs . McGarvey got her eyesight back , " added Morty .
" 或者 无论 太太 . 麦加维 得到 她 视力 后退 , " 额外 莫蒂 .

“或者麦加维太太是否恢复了视力，”莫蒂补充道。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] , " [sed] [luː] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈgen] : " - [ai] , [ˈhærəld][diː] .
" There's more , " said Lou , and he began reading aloud again : " ' I , Harold D .
" 有 更多的 , " 说 卢 , 和 他 开始 阅读 大声 再次 : " - 我 , 哈罗德 D .
[fɔːd] ,
Ford ,
福特 ,

“还有呢，”卢说着，又开始大声朗读起来：“‘我，哈罗德·D·福特，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] , ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst]
etc . , do hereby make , publish and declare this to be my last
ETC . , 做 特此 制作 , 发布 和 宣布 这 到 是 我的 最后的
[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
Will and Testament ,
将要 和 遗嘱 ,

等等，特此立下、公布并声明此为我的最后遗嘱，

[ri'vəukɪŋ] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd] ['kɔdisil] [baɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
revoking any and all former wills and codicils by me at any time heretofore
撤销 任何 和 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 经过 我 在 任何 时间 此前
[meɪd] . - "
made . ' "
制成 . - "

"我在此撤销我此前所立的一切遗嘱及遗嘱附录。"

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['wɪli] .
" No ! " cried Willy .
" 不 ! " 哭 威利 .

"不！"威利喊道。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ! "
" Not another one ! "
" 不是 其他 一 ! "

"又来一个！"

" - [ai] [duː; də] ['stɪpjuleɪt] , - " [riːd] [luː] , " - [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kaɪnd]
" ' I do stipulate , ' " read Lou , " ' that all of my property , of whatsoever kind
" - 我 做 规定 , - " 读 卢 , " - 那 全部 的 我的 财产 , 的 任何 种类
[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ,
and nature ,
和 自然 ,

"我特此声明，"卢念道，"我所有的财产，无论种类和性质如何，

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət] [duː; də] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] ['kɒmən]
not be divided , but do devise and bequeath it to be held in common
不是 是 分割 , 但 做 设计 和 遗赠 它 到 是 握住 在 常见的
[baɪ] [maɪ] ['ɪʃuː] ,
by my issue ,
经过 我的 问题 ,

不得分割，而应妥善安排并遗赠给我的后代共同拥有。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['iːkwəli] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] . - "
without regard for generation , equally , share and share alike . ' "
没有 看待 为了 一代 , 同样地 , 分享 和 分享 同样 . - "

不分世代，平等分享，均等共享。

" ['ɪʃuː] ? " [sed] ['emərəld] .
" Issue ? " said Emerald .
" 问题 ? " 说 翠 .

"出什么事了？"翡翠问道。

[luː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Lou included the multitude in a sweep of his hand .
卢 包括 这 民众 在 一个 扫 的 他的 手 .

卢用手一挥，就把众人都囊括了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi] [ɔːl] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] .
" It means we all own the whole damn shootin ' match .
" 它 方法 我们 全部 自己的 这 所有的 该死 射击 - 匹配 .

"这意味着我们所有人都要为这场该死的枪战负责。"

" [iːtʃ] [aɪ] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
" Each eye turned instantly to the bed .
" 每个 眼睛 转向 即刻 到 这 床 .

“所有人的目光都立刻转向了床。

" [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ? " [ɑːskt] ['mɔːti] .
" Share and share alike ? " asked Morty .
" 分享 和 分享 同样 ? " 问 莫蒂 .

“公平分享？”莫蒂问道。

" ['æktʃuəli] , " [sed] ['wɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [wʌn] ['prez(ə)nt] , " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] ,
" Actually , " said Willy , who was the oldest one present , " it's just like the old system ,
" 实际上 , " 说 威利 , WHO 曾是 这 最老 一 展示 , " 它是 只是 喜欢 这 老的 系统 ,

“实际上，”在场年纪最大的威利说，“这和旧制度没什么区别。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['piːp(ə)l] [hed] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] — "
where the oldest people head up things with their headquarters in here and — "
在哪里 这 最老 人们 头 向上 事物 和 他们的 总部 在 这里 和 — "

这里是年纪最大的人掌权的地方，他们的总部就设在这里——”

" [ai] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪm] .
" I like that ! " exclaimed Em .
" 我 喜欢 那 ! " 惊呼 艾米 .

“我喜欢！”艾米惊呼道。

" [luː] [əʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" Lou owns as much of it as you do ,
" 卢 拥有 作为 很多 的 它 作为 你 做 ,

“卢和你一样拥有它，”

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [wʌn] [huz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .
and I say it ought to be for the oldest one who's still working .
和 我 说 它 应该 到 是 为了 这 最老 一 谁是 仍然 在职的 .

我认为应该给仍在工作的最年长者。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [snuːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] [tʃek] ,
You can snooze around here all day , waiting for your pension check ,
你 能 打盹 大约 这里 全部 天 , 等待 为了 你的 养老金 查看 ,

你可以整天在这里打盹，等着领养老金。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [luː] ['stʌmblz] [ɪn] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] , [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] , [ænd; ənd] — "
while poor Lou stumbles in here after work , all tuckered out , and — "
尽管 贫穷的 卢 踉跄 在 这里 后 工作 , 全部 疲惫不堪 出去 , 和 — "

可怜的卢下班后跌跌撞撞地走进这里，筋疲力尽，然后——”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['sʌmbədi] [huz] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['prɪvəsi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How about letting somebody who's never had any privacy get a little crack at it ?
" 如何 关于 出租 某人 谁是 绝不 有 任何 隐私 得到 一个 小的 裂缝 在 它 ?

“何不让那些从未拥有过隐私的人体验一下呢？”

" ['edi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɒtli] .
" Eddie demanded hotly .
" 埃迪 要求 热 .

“埃迪激烈地要求。”

" [hel] , [juː; jʊ][əʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [bæk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kidz] .
" Hell , you old people had plenty of privacy back when you were kids .
" 地狱 , 你 老的 人们 有 很多 的 隐私 后退 什么时候 你 是 孩子们 .

“见鬼，你们这些老家伙小时候哪有那么多隐私啊。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['gɒddæm] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
I was born and raised in the middle of that goddamn barracks in the hall !
我 曾是 出生 和 提高 在 这 中间 的 那 该死的 兵营 在 这 大厅 !

我出生并成长在那该死的营房大厅里!

[haʊ] [ə'baʊt] — "
How about — "
如何 关于 — "

怎么样——

" [jeə] ? " ['tʃælɪndʒd] ['mɔːti] .
" Yeah ? " challenged Morty .
" 是的 ? " 挑战 莫蒂 .

“是吗？”莫蒂挑衅道。

" [ʃʊə(r)] , [juːv] [ɔːl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʌf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Sure , you've all had it pretty tough , and my heart bleeds for you .
" 当然 , 你已经 全部 有 它 漂亮的 艰难的 , 和 我的 心 出血 为了 你 .

“没错，你们的日子都过得很艰难，我非常同情你们。”

[bʌt; bət][traɪ] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [kɪk] . "
But try honeymooning in the hall for a real kick . "
但 尝试 蜜月 在 这 大厅 为了 一个 真实的 踢 . "

但如果你想体验真正的刺激，不妨试试在走廊里度蜜月。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɪli] [ɪm'pɪəriəsli] .
" Silence ! " shouted Willy imperiously .
" 沉默 ! " 喊叫 威利 专横跋扈 .

“安静！”威利傲慢地喊道。

" [ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [spend] [ðə; ði][nekst][sɪksθ] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði]
" The next person who opens his mouth spends the next sixth months by the
" 这 下一个 人 WHO 打开 他的 嘴 花费 这 下一个 第六 几个月 经过 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
bathroom .
浴室 .

“下一个敢开口说话的人，接下来的六个月都得待在厕所里。”

[naʊ] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
Now clear out of my room .
现在 清除 出去 的 我的 房间 .

现在请离开我的房间。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" [ə; eɪ] [vɑːz] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A vase shattered against the wall , inches above his head .
" 一个 花瓶 破碎 反对 这 墙 , 英寸 多于 他的 头 .

“一个花瓶摔碎在墙上，离他的头顶只有几英寸远。”

[ɪn] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] ,
IN the next moment , a free - for - all was under way ,
在 这 下一个 片刻 , 一个 自由的 - 为了 - 全部 曾是 在下面 方式 ,

下一刻，一场混战爆发了。

[wɪð] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['bætlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
with each couple battling to eject every other couple from the room .
和 每个 夫妻 战斗 到 喷射 每一个 其他 夫妻 从 这 房间 .

每对情侣都竭尽全力将其他情侣赶出房间。

['faɪtɪŋ] [ˌkəʊə'lɪʃənz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæktɪkl]
Fighting coalitions formed and dissolved with the lightning changes of the tactical
斗争 联盟 形成 和 溶解 和 这 闪电 变化 的 这 战术上的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

随着战术形势的瞬息万变，作战联盟不断形成和解散。

[ɪm] [ænd; ənd] [luː] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði]
Em and Lou were thrown into the hall , where they organized others in the
艾米 和 卢 是 抛掷 进入 这 大厅 , 在哪里 他们 组织 其他的 在 这
[seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
same situation ,
相同的 情况 ,

艾姆和卢被扔进了大厅，在那里他们组织了其他处境相同的人。

[ænd; ənd] [stɔːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and stormed back into the room .
和 暴风雨 后退 进入 这 房间 .

然后怒气冲冲地走回了房间。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [kɒps] [brəʊk]
After two hours of struggle , with nothing like a decision in sight , the cops broke
后 二 小时 的 斗争 , 和 没有什么 喜欢 一个 决定 在 视线 , 这 警察 打破
[ɪn] ,
in ,
在 ,

经过两个小时的拉锯战，仍未达成任何决定，警察破门而入。

['fɒləʊd] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəˌmæn] [frɒm; frəm] ['məʊbaɪl] ['juːnɪts] .
followed by television cameramen from mobile units .
随后 经过 电视 摄影师 从 移动的 单位 .

随后是来自移动摄像机的摄像人员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [pə'trəʊl] ['wægənz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [hɔːl] [ə'weɪ] [fɔːdz] ,
For the next half - hour , patrol wagons and ambulances hauled away Fords ,
为了 这 下一个 一半 - 小时 , 巡逻 马车 和 救护车 拖拽 离开 福特 ,

接下来的半个小时里，巡逻车和救护车把福特车拖走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .
and then the apartment was still and spacious .
和 然后 这 公寓 曾是 仍然 和 宽敞 .

然后，公寓里安静而宽敞。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [fɪlmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['telivaiz]
An hour later , films of the last stages of the riot were being televised
一个 小时 之后 , 电影 的 这 最后的 阶段 的 这 暴动 是 存在 电视
[tuː; tə] - ,
to 500 ,
到 - ,

一小时后，骚乱最后阶段的画面通过电视向500人播放。

- , - [dɪ'laɪtɪd] ['vjuːəz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] .
000 , 000 delighted viewers on the Eastern Seaboard .
- , - 高兴极了 观众 在 这 东 海岸 .

东海岸有 00 万观众欣喜不已。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ruːm] [fɔːd] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] 76th [flɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] - ,
In the stillness of the three - room Ford apartment on the 76th floor of Building 257 ,
在 这 寂静 的 这 三 - 房间 福特 公寓 在 这 76th 地面 的 建筑 - ,

在257号楼76层的福特三居室公寓的静谧中，

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] .
the television set had been left on .
这 电视 放 有 到过 左边 在 .

电视机开着。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,
Once more the air was filled with the cries and grunts and crashes of the fray ,
一次 更多的 这 空气 曾是 已填 和 这 哭泣 和 咕哝声 和 崩溃 的 这 磨损 ,

空气中再次充满了混战中的叫喊声、喘息声和碰撞声。

['kʌmɪŋ] ['hɑːmləsli] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
coming harmlessly now from the loudspeaker .
未来 无害地 现在 从 这 喇叭 .

现在声音已从扬声器中无害地传出。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
The battle also appeared on the screen of the television set in the police station ,
这 战斗 还 出现 在 这 屏幕 的 这 电视 放 在 这 警察 车站 ,

这场战斗也出现在了警察局的电视屏幕上。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptəz] [wɒtʃt] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
where the Fords and their captors watched with professional interest .
在哪里 这 福特 和 他们的 俘虏者 观看 和 专业的 兴趣 .

福特一家和他们的俘虏们带着职业的兴趣观察着这一切。

[ɪm] [ænd; ənd] [luː] , [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt][fɔː(r)] - [baɪ] - [eɪt] [selz] , [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] ['piːsfəli] [ɒn][ðeə(r)][kɒts] .
Em and Lou , in adjacent four - by - eight cells , were stretched out peacefully on their cots .
艾米 和 卢 , 在 邻近的 四 - 经过 - 八 细胞 , 是 拉伸 出去 和平地 在 他们的 婴儿床 .

艾姆和卢分别被关在相邻的四乘八的牢房里，她们平静地躺在各自的床上。

" [ɪm] , " [kɔːld] [luː] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒʃbeɪsn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː] ? "
" Em , " called Lou through the partition , " you got a washbasin all your own , too ? "
" 艾米 , " 称为 卢 通过 这 分割 , " 你 得到 一个 脸盆 全部 你的 自己的 , 也 ? "

“艾姆,”卢透过隔板喊道，“你也有自己的洗手盆吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['wɒʃbeɪsn] , [bed] , [lait] — [ðə; ði] [wɜːks] .
Washbasin , bed , light — the works .
脸盆 , 床 , 光 — 这 作品 .

洗手盆、床、灯——应有尽有。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [græmps] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
And we thought Gramps ' room was something .
和 我们 想法 爷爷 - 房间 曾是 某物 .

我们当时就觉得爷爷的房间很棒。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
How long has this been going on ?
如何 长的 有 这 到过 去 在 ?

这件事持续多久了?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" She held out her hand .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɒn] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [ʃeɪks] — [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "
" For the first time in forty years , hon , I haven't got the shakes — look at me ! "
" 为了 这 第一的 时间 在 四十 年 , 亲爱的 , 我 还没有 得到 这 奶昔 — 看 在 我 ! "

"亲爱的，四十年来我第一次没发抖——看看我！"

" [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [sed] [luː] .
" Cross your fingers , " said Lou .
" 叉 你的 手指 , " 说 卢 .

"祈祷好运吧,"卢说道。

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
" The lawyer's going to try to get us a year . "
" 这 律师 去 到 尝试 到 得到 我们 一个 年 . "

"律师会尽力帮我们争取一年的缓刑。"

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

" [ɪm] [sed] ['driːmɪli] .
" Em said dreamily .
" 艾米 说 梦幻般地 .

"艾姆梦呓般地说。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['waɪərz] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] [get] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɒlətri] ? "
" I wonder what kind of wires you'd have to pull to get put away in solitary ? "
" 我 想知道 什么 种类 的 电线 你会 有 到 拉 到 得到 放 离开 在 孤 ? "

"我想知道，要搞出什么样的阴谋诡计才能被关进单人牢房？"

" [ɔːl] [raɪt] , [paɪp] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] ,
" All right , pipe down , " said the turnkey ,
" 全部 正确的 , 管道 向下 , " 说 这 交钥匙工程 ,

"好了，安静点,"门卫说道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [tɒs] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] .
" or I'll toss the whole kit and caboodle of you right out .
" 或者 患病的 折腾 这 所有的 成套工具 和 杂物 的 你 正确的 出去 .

"否则我就把你整个人都赶出去。"

[ænd; ənd][fɜːst][wʌn] [huː] [lets] [ɒn][tuː; tə] ['enibɒdi] [ˌaʊt'saɪd] [haʊ] [gʊd] [dʒeɪl][ɪz] [eɪnt] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] !
And first one who lets on to anybody outside how good jail is ain't never getting back in !
和 第一的 一 WHO 让我们 在 到 任何人 外部 如何 好的 监狱 是 不是 绝不 获得 后退 在 !

第一个向外面的人透露监狱有多好的人，永远也别想再进去！

" [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɪnstəntli] [fel] ['saɪlənt] .
" The prisoners instantly fell silent .
" 这 囚犯 即刻 跌倒 沉默的 .

囚犯们顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['dɑːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['raɪət] [siːnz] ['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,
THE living room of the apartment darkened for a moment as the riot scenes faded on the television screen ,
这 活的 房间 的 这 公寓 变暗 为了 一个 片刻 作为 这 暴动 场景 褪色 在 这 电视 屏幕 ,

随着电视屏幕上骚乱画面的消失，公寓的客厅瞬间暗了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ə'pɪəd] , [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
and then the face of the announcer appeared , like the Sun coming from behind a cloud .
和 然后 这 脸 的 这 播音员 出现 , 喜欢 这 太阳 未来 从 在后面 一个 云 .

然后，播音员的脸出现了，就像太阳从云层后探出来一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['ænti] - - ,
" And now , friends , " he said , " I have a special message from the makers of anti - gerasone ,
" 和 现在 , 朋友们 , " 他 说 , " 我 有 一个 特别的 信息 从 这 制造商 的 反对 - - ,

"现在，朋友们，"他说，"我有一个来自抗格拉松制造商的特别信息，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juː; jʊ][fəʊks]['əʊvə(r)] - .
a message for all you folks over 150 .
一个 信息 为了 全部 你 各位 超过 - .

致所有150岁以上的朋友们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hæmpə(r)d] ['səʊʃəli] [baɪ] ['rɪŋklz] , [baɪ] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv][heə(r)] ,
Are you hampered socially by wrinkles , by stiffness of joints and discoloration or loss of hair ,
是 你 受阻 社会 经过 皱纹 , 经过 刚性 的 关节 和 变色 或者 损失 的 头发 ,

皱纹、关节僵硬、头发变色或脱落是否在社交方面影响了您的生活?

[ɔːl][bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)]['ænti] - - [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ?
all because these things came upon you before anti - gerasone was developed ?
全部 因为 这些 事物 来了 之上 你 前 反对 - - 曾是 发达 ?

这一切都是因为在抗格拉松药研发出来之前，你们就遇到了这些事吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)] ,
Well , if you are , you need no longer suffer ,
出色地 , 如果 你 是 , 你 需要 不 更长 遭受 ,

如果你真是这样，你就不必再受苦了。

[niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
need no longer feel different and out of things .
需要 不 更长 感觉 不同的 和 出去 的 事物 .

不必再感到格格不入。

" ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [dɪveləpt] ['suːpə(r)] - ['ænti] - - !
" After years of research , medical science has now developed Super - anti - gerasone !
" 后 年 的 研究 , 医疗的 科学 有 现在 发达 极好的 - 反对 - - !

经过多年的研究，医学界现在已经研制出超级抗格拉松！

[ɪn] [wiːks] — [jes] , [wiːks] — [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] , [fiːl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] !
In weeks — yes , weeks — you can look , feel and act as young as your great - great - grandchildren !
在 周 — 是的 , 周 — 你 能 看 , 感觉 和 行为 作为 年轻的 作为 你的 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 !

只需几周——没错，只需几周——你就能看起来、感觉起来、表现得像你的曾曾孙一样年轻！

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [peɪ] $5 , - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] ?
Wouldn't you pay $5 , 000 to be indistinguishable from everybody else ?
不会 你 支付 $5 , - 到 是 无法区分的 从 大家 别的 ?

你难道不想花5000美元让自己和别人看起来完全一样吗?

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
Well , you don't have to .
出色地 , 你 不 有 到 .

其实你不必这么做。

[seɪf] , ['testɪd] ['suːpə(r)] - ['ænti] - - [kɒsts] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Safe , tested Super - anti - gerasone costs you only a few dollars a day .
安全的 , 测试 极好的 - 反对 - - 成本 你 仅有的 一个 很少 美元 一个 天 .

安全可靠的超级抗胃酸分泌剂，每天只需花费您几美元。

" [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [friː] ['traɪəl] ['kɑːtn] .
" Write now for your free trial carton .
" 写 现在 为了 你的 自由的 审判 纸盒 .

立即申请免费试用装。

[dʒʌst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ]['dɒlə(r)]['pəʊstkɑːd] , [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['suːpə(r)] ,
Just put your name and address on a dollar postcard , and mail it to ' Super ,
只是 放 你的 姓名 和 地址 在 一个 美元 明信片 , 和 邮件 它 到 - 极好的 ,

只需在一张一美元的明信片上写上你的姓名和地址，然后寄给“Super”，

- [bɒks] - , - , [skə'nektədi] , [en] . [waɪ] . [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?
' Box 500 , 000 , Schenectady , N . Y . Have you got that ?
- 盒子 - , - , 斯克内克塔迪 , N . 是 . 有 你 得到 那 ?

'纽约州斯克内克塔迪市，邮政信箱 500,000，你收到吗?

[aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll repeat it .
患病的 重复 它 .

我再说一遍。

- ['suːpə(r)] , - [bɒks] - , - . . .
' Super , ' Box 500 , 000 . . .
- 极好的 , - 盒子 - , - . . .

“超级”，500,000 号信箱……

" [ˌʌndə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][græmps] - [pen] ,
" Underlining the announcer's words was the scratching of Gramps ' pen ,
" 下划线 这 播音员的 字 曾是 这 抓挠 的 爷爷 - 笔 ,

“播音员的话语被爷爷的笔尖划过字迹的声音所强调。”

[ðə; ði][wʌn] ['wɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the one Willy had given him the night before .
这 一 威利 有 给定 他 这 夜晚 前 .

就是威利前一天晚上给他的那一个。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] ['tævən] ,
He had come in , a few minutes earlier , from the Idle Hour Tavern ,
他 有 来 在 , 一个 很少 分钟 早些时候 , 从 这 闲置的 小时 酒馆 ,

他几分钟前刚从闲暇时光酒馆进来。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] - [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] ['æsfælt]
which commanded a view of Building 257 from across the square of asphalt
哪个 命令 一个 看法 的 建筑 - 从 穿过 这 正方形 的 沥青
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːldən] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
known as the Alden Village Green .
已知 作为 这 奥尔登 村庄 绿色的 .

从这里可以俯瞰被称为奥尔登村绿地的沥青广场对面的 257 号楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [kʌm] ['streɪtn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,
He had called a cleaning woman to come straighten the place up ,
他 有 称为 一个 打扫 女士 到 来 拉直 这 地方 向上 ,

他叫了个清洁女工来打扫房间。

[ðen] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði] [best] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
then had hired the best lawyer in town to get his descendants a conviction ,
然后 有 雇用 这 最好的 律师 在 镇 到 得到 他的 后代 一个 定罪 ,

然后他聘请了城里最好的律师，试图让他的后代被定罪。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['gɒtn] [ə; eɪ]['klaɪənt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
a genius who had never gotten a client less than a year and a day
一个 天才 WHO 有 绝不 获得 一个 客户 较少的 比 一个 年 和 一个 天
.
.
.

一位天才，他从未获得过少于一年零一天的客户。

[græmps][hæd; həd] [ðen] [muːvd] [ðə; ði] ['deɪbed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,
Gramps had then moved the daybed before the television screen ,
爷爷 有 然后 已搬 这 沙发床 前 这 电视 屏幕 ,

爷爷随后把沙发床搬到了电视屏幕前。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so that he could watch from a reclining position .
所以 那 他 可以 手表 从 一个 斜倚 位置 .

这样他就可以斜倚着观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [id] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
It was something he'd dreamed of doing for years .
它 曾是 某物 他会 梦见 的 正在做 为了 年 .

这是他多年来一直梦想做的事情。

" - - [ˌiː 'siː] - [tɑː] - [daɪ] , " [m'ɜːməd] [græmps] .
" Schen - ec - ta - dy , " murmured Gramps .
" - - ec - ta - dy , " 低声说道 爷爷 .

“Schen-ec-ta-dy,”爷爷低声说道。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [rɪ'mɑːkəbli] .
" His face had changed remarkably .
" 他的 脸 有 已更改 非常 .

他的脸发生了显著变化。

[hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'lækst] ,
His facial muscles seemed to have relaxed ,
他的 面部的 肌肉 似乎 到 有 轻松 ,

他的面部肌肉似乎放松了下来。

[rɪ'viːlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] ['ʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [laɪnz] [ɒv; əv] [bæd] ['tempə(r)] .
revealing kindness and equanimity under what had been taut lines of bad temper .
揭示 仁慈 和 平静 在下面 什么 有 到过 紧绷 线条 的 坏的 脾气 .

在原本暴躁易怒的外表下，显露出善良与平静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] - ['ænti] - - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
It was almost as though his trial package of Super - anti - gerasone had already arrived .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他的 审判 包裹 的 极好的 - 反对 - - 有 已经 到达的 .

就好像他试用的超级抗格拉松药包已经到了一样。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [smaɪld] ['iːzəli] ,
When something amused him on television , he smiled easily ,
什么时候 某物 觉得好笑 他 在 电视 , 他 微笑 容易地 ,

当电视上出现让他觉得好笑的内容时，他很容易露出笑容。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['beəli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtə(r)] .
rather than barely managing to lengthen the thin line of his mouth a millimeter .
相当 比 仅仅 管理 到 加长 这 薄的 线 的 他的 嘴 一个 毫米 .

而不是勉强将他那细长的嘴线拉长了一毫米。

[laɪf] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Life was good .
生活 曾是 好的 .

生活很美好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
He could hardly wait to see what was going to happen next .
他 可以 几乎 等待 到 看 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

他迫不及待地想知道接下来会发生什么。

— [kɜːt] ['vɑːnəˌgʌt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
— KURT VONNEGUT , JR .
— 库尔特 冯内古特 , JR .

——库尔特·冯内古特

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1954年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神